

科目名	通訳講座	国際科	2年通年
講師	①Tran Thi Bao Tram ②高橋 尚子 ③上野 綾子 ④白濱 明子	講義	①月曜3・4限 ②水曜3限 ③水曜4限・木曜4限 ④木曜3限
実務経験のある教員等による指導		12単位 216時間	全208回
科目概要	1年次で築いた土台の上に基本的な練習を続けながら、通訳者にとって大切なメモ取りの練習や言い換え練習などより高度な練習を行う。さらに、実際に逐次通訳から通訳の練習などを取り入れていく。		
到達目標	1年次で身に付けたスキルをもとに、実際に通訳ができるようになることを目標とする。		
授業計画			
1月・3	<ul style="list-style-type: none"> <li>『日本語生中継 初中級編2』 L1 ディクテーション 逐次通訳練習</li> <li>就活の心得、通訳の心得</li> <li>身近なもので通訳しにくい物・場所などの逐次通訳の練習</li> </ul>		
2月・4	日本語のニュースをベトナム語訳 I		
3水・3	発音：発音チェック（文節音）		
4水・4	『日本語生中継 初中級編2』 L1 ディクテーション、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習		
5木・3	<ul style="list-style-type: none"> <li>キクタンN2 名詞</li> <li>速攻トレーニング1 要約の基礎・メモ取り・ディクテーション</li> </ul>		
6木・4	日本語のニュース記事を内容把握・メモ取り練習 I		
7月・3	<ul style="list-style-type: none"> <li>『日本語生中継 初中級編2』 L1 ポイントリスニング 逐次通訳練習</li> <li>キクタンN2 名詞</li> <li>速攻トレーニング1 日本語→ベトナム語訳 通訳練習</li> </ul>		
8月・4	日本語のニュースをベトナム語訳 I ②		
9水・3	発音：混同1 シャドーイングで日本語発音レッスン：L1		
10水・4	『日本語生中継 初中級編2』 L1 ポイントリスニング、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習		
11木・3	<ul style="list-style-type: none"> <li>キクタンN2 する名詞</li> <li>速攻トレーニング1 精読・要約・FB</li> </ul>		
12木・4	日本語のニュース記事をまとめる I（要約）		
13月・3	<ul style="list-style-type: none"> <li>『日本語生中継 初中級編2』 L2 ディクテーション 逐次通訳練習</li> <li>キクタンN2 する名詞</li> <li>速攻トレーニング1 トピック・テーマに関する話題の時事やネタで通訳トーク</li> </ul>		

14	月・4	ベトナム語のニュースをディクテーション⇒日本語訳 I
15	水・3	発音：混同2 就活・仕事のにほんご会話：PART2-1-3①
16	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L2 ディクテーション、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
17	木・3	・キクタンN2 動詞 ・速攻トレーニング2 ディクテーション
18	木・4	ベトナム語のニュース記事を日本語訳する
19	月・3	『日本語生中継 初中級編2』L2 ポイントリスニング 逐次通訳練習 ・キクタンN2 動詞 ・速攻トレーニング2 日本語→ベトナム語訳 通訳練習
20	月・4	ベトナム語のニュースをディクテーション⇒日本語訳 I ②
21	水・3	発音：難しい音1 発音レッスン：L3
22	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L2 ポイントリスニング、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
23	木・3	・キクタンN2 形容詞 ・速攻トレーニング2 精読・要約・FB
24	木・4	ベトナム語のニュース記事を日本語訳する
25	月・3	『日本語生中継 初中級編2』L3 ディクテーション 逐次通訳練習 ・キクタンN2 形容詞 ・速攻トレーニング2 トピック・テーマに関する話題の時事やネタで通訳トーク
26	月・4	日本語のニュースをベトナム語訳 II
27	水・3	発音：難しい音2 就活・仕事：PART2-1-3③
28	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L3 ディクテーション、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
29	木・3	・キクタンN2 翻訳ソフト、辞書、俗語で比較 ・BJT1 ディクテーション
30	木・4	日本語のニュース記事を内容把握・メモ取り練習 II
31	月・3	『日本語生中継 初中級編2』L3 ポイントリスニング 逐次通訳練習 ・BJT1 日本語→ベトナム語訳、通訳練習
32	月・4	日本語のニュースをベトナム語訳 II ②
33	水・3	発音：復習 発音レッスン：L5

34	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L3 ポイントリスニング、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
35	木・3	・キクタンN2 副詞 ・BJT1 精読・要約・FB
36	木・4	日本語のニュース記事をまとめるⅡ（要約）
37	月・3	『日本語生中継』今までの復習 ・キクタンN2 副詞 ・BJT1 トピック・テーマに関する話題の時事やネタで通訳トーク
38	月・4	ベトナム語のニュースをディクテーション⇒日本語訳Ⅱ
39	木・3	・キクタンN2 翻訳ソフト、辞書、俗語で比較 ・日本の方言について ディスカッション
40	木・4	ベトナム語のニュース記事を日本語訳する
41	月・3	『日本語生中継 初中級編2』L4 ディクテーション 逐次通訳練習 ・ベトナム語の方言について ディスカッション
42	月・4	ベトナム語のニュースをディクテーション⇒日本語訳Ⅱ②
43	水・3	発音：発音チェック（リズム） 就活・仕事：PART2-2-1①
44	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L4 ディクテーション、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
45	木・3	・キクタンN2 その他 ・速攻トレーニング2 ディクテーション
46	木・4	ベトナム語のニュース記事を日本語訳する
47	月・3	・『日本語生中継 初中級編2』L4 ポイントリスニング 逐次通訳練習 ・キクタンN2 その他 ・速攻トレーニング2 日本語→ベトナム語訳、通訳練習
48	月・4	ベトナム語のニュースをディクテーション⇒日本語訳Ⅱ③
49	水・3	発音：リズム 発音レッスン：L7
50	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L4 ポイントリスニング、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
51	木・3	・キクタン 名詞 ・レベルアップ 即時応答1 ・レベルアップ 概要理解1 ディクテーション
52	木・4	ベトナム語のニュース記事を日本語訳する
53	月・3	『日本語生中継 初中級編2』L5 ディクテーション 逐次通訳練習 ・キクタンN2 名詞 ・レベルアップ 概要理解1 日本語→ベトナム語訳、通訳練習

54	月・4	日本語のニュースをベトナム語訳Ⅲ
55	水・3	発音：長さ 就活・仕事：PART2-2-1④
56	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L5 ディクテーション、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
57	木・3	・キクタンN2 翻訳ソフトと辞書との比較 ・レベルアップ 即時応答2
58	木・4	日本語のニュース記事の内容把握：メモ取り練習
59	月・3	・『日本語生中継 初中級編2』L5 ポイントリスニング 逐次通訳練習 ・レベルアップ 即時応答1, 2 日本語→ベトナム語訳、ミニ会話練習
60	月・4	日本語のニュースをベトナム語訳Ⅲ②
61	水・3	発音：発音チェック（アクセント） 発音レッスン：L8
62	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L5 ポイントリスニング、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
63	木・3	・キクタンN2 する名詞 ・レベルアップ 概要理解1 要約・FB・音読練習
64	木・4	日本語のニュース記事をまとめる（要約）
65	月・3	『日本語生中継』L4, 5復習 ・キクタンN2 する名詞 ・レベルアップ 概要理解1 トピック・テーマに関する話題の時事やネタで通訳トーク
66	月・4	アナウンスの通訳練習 + ベトナム語のニュースをディクテーション ⇒ 日本語訳Ⅲ
67	水・3	発音：アクセント1 就活・仕事：PART2-2-1⑥
68	水・4	フィールドワーク：アナウンスの録音
69	木・3	・キクタンN2 動詞 ・BJT2 ディクテーション
70	木・4	ベトナム語のニュース記事を日本語訳する
71	月・3	・逐次通訳 実践練習 ・キクタンN2 動詞 ・BJT2 日本語→ベトナム語訳、ミニ会話練習
72	月・4	フィールドワークのFB + ベトナム語のニュースをディクテーション⇒日本語訳Ⅱ②
73	水・3	発音：アクセント2 発音レッスン：L11
74	水・4	フィールドワーク 録音再度チェック ⇒ FB
75	木・3	・キクタンN2 形容詞 ・BJT2 要約・精読・FB
76	木・4	ベトナム語のニュース記事を日本語訳

77	月・3	・逐次通訳 実践練習 ・キクタンN2 形容詞 ・BJT2 トピック・テーマに関する話題の時事やネタで通訳トーク
78	月・4	今までの復習
79	水・3	発音：復習
80	水・4	今までの復習
81	木・3	・レベルアップ 即時応答3, 4, 5 ・復習
82	木・4	今までの復習
83	月・3	前期定期試験
84	月・4	前期定期試験
85	水・3	前期定期試験
86	水・4	前期定期試験
87	木・3	前期定期試験
88	木・4	前期定期試験
89	月・3	前期定期試験FB
90	月・4	前期定期試験FB
91	水・3	前期定期試験FB
92	水・4	前期定期試験FB
93	木・3	前期定期試験FB
94	木・4	前期定期試験FB
95	月・3	歌の歌詞 ベトナム語⇒日本語
96	月・4	逐次通訳 実践練習
97	水・3	発音：前期の復習 就活・仕事：PART2-3-1①
98	水・4	フィールドワーク：アナウンスの録音 熊本駅 or 駅ビル
99	木・3	・キクタンN2 副詞 ・速攻トレーニング3 ポイント理解 ディクテーション
100	木・4	フィールドワーク 録音再度チェック ⇒ FB
101	月・3	・歌の歌詞 ベトナム語⇒日本語 ・キクタンN2 副詞 ・速攻トレーニング3 ポイント理解 日本語→ベトナム語訳、通訳練習
102	月・4	フィールドワークのFB + 歌の歌詞 訳 発表準備
103	水・3	発音：発音チェック（イントネーション） 発音レッスン：L12
104	水・4	歌の歌詞 訳 発表準備
105	木・3	・キクタンN2 その他 ・速攻トレーニング3 ポイント理解 要約・精読・FB
106	木・4	歌の歌詞 訳 発表
107	月・3	後期授業開始：『日本語生中継 初中級編2』L6 ディクテーション 逐次通訳練習 ・キクタンN2 その他 ・速攻トレーニング3 ポイント理解 テーマに関するトーク、会話練習

108	月・4	日本語のニュースをベトナム語訳Ⅳ
109	水・3	発音：イントネーション1 就活・仕事：PART2-3-4①
110	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L6 ディクテーション、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
111	木・3	・キクタンN2 名詞 ・BJT3 メモ取り、要約
112	木・4	日本語のニュース記事を内容把握・メモ取り練習
113	月・3	・『日本語生中継 初中級編2』L6 ポイントリスニング 逐次通訳練習 ・キクタンN2 名詞 ・BJT3 日本語→ベトナム語訳、通訳練習
114	月・4	日本語のニュースをベトナム語訳Ⅳ②
115	水・3	発音：イントネーション2 発音レッスン：L16
116	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L6 ポイントリスニング、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
117	木・3	・キクタンN2 する名詞 ・BJT3 要約FB
118	木・4	日本語のニュース記事をまとめる（要約）
119	月・3	『日本語生中継 初中級編2』L7 ディクテーション 逐次通訳練習 ・キクタンN2 する名詞 ・BJT3 テーマに関するトーク、通訳練習
120	月・4	ベトナム語のニュースをディクテーション⇒日本語訳Ⅳ
121	水・3	発音：発音チェック（途切れ・つかえ・フィラー） 就活・仕事：PART2-3-4②
122	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L7 ディクテーション、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
123	木・3	・キクタンN2 翻訳ソフト、辞書、俗語との比較 ・BJT4 メモ取り⇒ディクテーション
124	木・4	ベトナム語のニュース記事を日本語訳する
125	月・3	『日本語生中継 初中級編2』L7 ポイントリスニング 逐次通訳練習 BJT4 ベトナム語→日本語訳、内容把握、通訳練習
126	月・4	ベトナム語のニュースをディクテーション⇒日本語訳Ⅳ②
127	水・3	発音：途切れ・つかえ・フィラー 発音レッスン：L17
128	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L7 ポイントリスニング、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
129	木・3	・キクタンN2 動詞 ・BJT4 要約・要約FB
130	木・4	ベトナム語のニュース記事を日本語訳する

131	月・3	『日本語生中継 初中級編2』今までの復習 ・キクタンN2 動詞 ・BJT4 テーマに関するトピックで通訳練習
132	月・4	日本語のニュースをベトナム語訳V
133	木・3	・キクタンN2 形容詞 ・速攻トレーニング ディクテーション
134	木・4	日本語のニュース記事を内容把握・メモ取り練習
135	月・3	『日本語生中継 初中級編2』L8 ディクテーション 逐次通訳練習 ・キクタンN2 形容詞 ・速攻トレーニング 日本語→ベトナム語訳、通訳練習
136	月・4	日本語のニュースをベトナム語訳V②
137	水・3	発音：復習 就活・仕事：PART3-1①
138	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L8 ディクテーション、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
139	木・3	・キクタンN2 副詞 ・速攻トレーニング 要約・FB
140	木・4	日本語のニュース記事をまとめる（要約）
141	月・3	『日本語生中継 初中級編2』L8 ポイントリスニング 逐次通訳練習 ・キクタンN2 副詞 ・速攻トレーニング テーマに関する話題で通訳練習
142	月・4	ベトナム語のニュースをディクテーション⇒日本語訳V
143	水・3	発音：復習 発音レッスン：L18
144	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L8 ポイントリスニング、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
145	木・3	・キクタンN2 その他 ・BJT5 ディクテーション
146	木・4	ベトナム語のニュース記事を日本語訳する
147	月・3	・『日本語生中継 初中級編2』L9 ディクテーション 逐次通訳練習 ・キクタンN2 その他 ・BJT5 日本語→ベトナム語訳、通訳練習
148	月・4	ベトナム語のニュースをディクテーション⇒日本語訳V②
149	水・3	発音レッスン：L19 就活・仕事：PART3-1②
150	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L9 ディクテーション、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
151	木・3	・キクタンN2 名詞 ・BJT5 要約・FB
152	木・4	ベトナム語のニュース記事を日本語訳する
153	月・3	・『日本語生中継 初中級編2』L10 ディクテーション 逐次通訳 ・キクタンN2 名詞 ・BJT5 テーマに関する話題で通訳練習

154	月・4	日本語のニュースをベトナム語訳VI
155	水・3	発音レッスン：L20 就活・仕事：PART3-1③
156	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L10 ディクテーション、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
157	木・3	・キクタンN2 する名詞 ・レベルアップ 即時応答
158	木・4	日本語のニュース記事を内容把握・メモ取り練習
159	月・3	『日本語生中継 初中級編2』L10 ポイントリスニング 逐次通訳 ・キクタンN2 する名詞 ・レベルアップ 即時応答
160	月・4	日本語のニュースをベトナム語訳VI②
161	水・3	発音：復習 就活・仕事：PART3-3②
162	水・4	『日本語生中継 初中級編2』L10 ポイントリスニング、『キクタン』一文ベトナム語→日本語訳、『わかる！話せる！日本語会話発展文型125』から会話文の暗記と音読練習
163	木・3	・キクタンN2 翻訳ソフト、辞書、俗語との比較
164	木・4	日本語のニュース記事をまとめる（要約）
165	月・3	『日本語生中継 初中級編2』復習 ・復習
166	月・4	活動準備
167	水・3	発音：復習 就活・仕事：PART3-3③
168	水・4	活動
169	木・3	・キクタンN2 動詞 ・BJT6 ディクテーション
170	木・4	活動
171	水・3	発音：復習 就活・仕事：PART3-3④
172	水・4	活動
173	木・3	・キクタンN2 形容詞 ・BJT6 要約・FB
174	木・4	活動
175	月・3	・キクタンN2 形容詞 ・BJT6 日本語→ベトナム語訳、通訳練習
176	月・4	活動準備
177	水・3	発音：復習 就活・仕事：PART3-4①
178	水・4	後期の復習
179	木・3	復習
180	木・4	後期の復習
181	月・3	復習
182	月・4	活動準備 + 復習

183	水・3	後期定期試験
184	水・4	後期定期試験
185	木・3	後期定期試験
186	木・4	後期定期試験
187	月・3	後期定期試験
188	月・4	後期定期試験
189	水・3	後期定期試験FB
190	水・4	後期定期試験FB
191	木・3	後期定期試験FB
192	木・4	後期定期試験FB
193	月・3	活動準備
194	月・4	活動準備
195	水・3	発音：復習
196	水・4	活動
197	木・3	活動
198	木・4	活動
199	月・3	活動準備
200	月・4	活動準備
201	水・3	活動
202	水・4	活動
203	木・3	活動
204	木・4	活動
205	月・3	発表準備
206	月・4	最後の活動
207	木・3	活動
208	木・4	発表
成績評価方法	<p>前期と後期の成績点数を平均した点数が学年の成績となる。</p> <p>成績評定は、定期試験の結果、さらに授業等の学習活動（取り組み、宿題などの提出物）を90%、出席率を10%として評定する。日々の小テストおよび復習テストを含む科目もある。</p> <p>成績：100%（60%以上合格）</p> <p>※評価基準 S+:97-100 S:93-96 S -:90-92 A+:87-89 A:83-86 A -:80-82  B+:77-79 B:73-76 B -:70-72 C+:67-69 C:63-66 C -:60-62  D+:50-59 D:40-49 D -:30-39 E:0-29</p> <p>出席率が90%未満の場合には補講を行う。補講の出席をもって履修したものと認める</p>	

教科書名	<p>月・3：『キクタンN2』（アルク）、『日本語生中継 初中級編2』（くろしお出版）</p> <p>月・4：ニュース記事 プリント</p> <p>水・3：『日本留学試験 速攻トレーニング 聴解編』（アルク）、『発音ふしぎ大百科』（ひつじ書房）、『シャドーイングで日本語発音レッスン』（スリーエーネットワーク）、『就活・仕事のほんご会話』（アスク出版）</p> <p>水・4：『日本語生中継 初中級編2』（くろしお出版）、『キクタン ベトナム語 【入門編】』（アルク）、『キクタン ベトナム語 【初級編】』（アルク）、『わかる！話せる！日本語会話 発展文型125』（J・リサーチ出版）</p> <p>木・3：『キクタンN2』（アルク）、『日本留学試験 速攻トレーニング 聴解編』（アルク出版）、『BJTビジネス日本語能力テスト 聴解・聴読解実力養成問題集』（スリーエーネットワーク）、『日本語能力試験レベルアップトレーニング聴解N1』（アルク）</p> <p>木・4：ニュース記事 プリント</p>
------	---